

Ihrefelder Passion / Ehrenfelder Passion / kölscher Originaltext

Ihrefelder Passion

Elf Zwangsarbeiter en d'r Höttestroß
Elf Zwangsarbeiter en d'r Höttestroß
Elf Zwangsarbeiter em Ihrefeld am Bahndamm

Vun Gestapo un SS
Vun Gestapo un SS
Vun Gestapo un SS ömjebraat

Vill hundert Ihrefelder loorte
Vill hundert Ihrefelder loorte
Vill hundert Ihrefelder loorte zo

Wie die Junge an dem Jalje
Wie die Junge an dem Jalje
Wie die Junge an dem Jalje hinge

Am fünfunzwanzichste Oktober
Am fünfunzwanzichste Oktober
Am fünfunzwanzichste Oktober veerunveezich

Ihrefelder Passion / Ehrenfelder Passion / Übersetzung / Hochdeutsch

Ehrenfelder Passion

Elf Zwangsarbeiter in der Hüttenstraße

Elf Zwangsarbeiter in der Hüttenstraße

Elf Zwangsarbeiter in Ehrenfeld am Bahndamm

Von Gestapo und SS

Von Gestapo und SS

Von Gestapo und SS umgebracht

Viel Hundert Ehrenfelder sahen

Viel Hundert Ehrenfelder sahen

Viel Hundert Ehrenfelder sahen zu

Wie die Jungen an dem Galgen

Wie die Jungen an dem Galgen

Wie die Jungen an dem Galgen hingen

Am fünfundzwanzigsten Oktober

Am fünfundzwanzigsten Oktober

Am fünfundzwanzigsten Oktober [neunzehnhundert]vierundvierzig

© kölscher Text + Übersetzung ins Hochdeutsche + Musik + Arr.: Rolly Brings

Ihrefelder Passion / Ehrenfelder Passion / Passion d'Ehrenfeld / Übersetzung / Französisch

Passion d'Ehrenfeld

Onze forçats dans la *Hüttenstraße* *

Onze forçats dans la *Hüttenstraße*

Onze forçats au remblayage à *Ehrenfeld* **

Par la Gestapo et la SS

Par la Gestapo et la SS

Tués par la Gestapo et la SS

Des centaines d'habitants Ehrenfeld ont vu

Des centaines d'habitants Ehrenfeld ont vu

Des centaines d'habitants Ehrenfeld ont vu

Comment les jeunes à la potence

Comment les jeunes à la potence

Comment les jeunes étaient à la potence

Le vingt-cinq octobre

Le vingt-cinq octobre

Le vingt-cinq octobre 1944

* dans la rue *Hütten*

** ville située à Cologne

**Leider weiß ich nicht, wer diese Übersetzung ins Französische angefertigt hat.
R. B.**

**Ihrefelder Passion / Ehrenfelder Passion / Ehrenfeld Passion Song /
Übersetzung / Englisch**

Ehrenfeld Passion Song

Eleven slave-workers at Huettenstreet
Eleven slave-workers at Huettenstreet
Eleven slave-workers at the Ehrenfeld railway embankment

By Gestapo and SS
By Gestapo and SS
By Gestapo and SS they were murdered

Hundreds of Ehrenfeld people watched
Hundreds of Ehrenfeld people watched
Hundreds of Ehrenfeld people watched their execution

They saw the boys hang
They saw the boys hang
They saw the boys hang from the gallows

On October, twenty-fifth
On October, twenty-fifth
On October, twenty-fifth, nineteen forty-four

English version by Georg Wehner

Ihrefelder Passion / Ehrenfelder Passion / Męka w Ehrenfeld / Übersetzung / Polnisch

Męka w Ehrenfeld

Jedenastu robotników przymusowych na Hüttenstraße (ulica)

Jedenastu robotników przymusowych na Hüttenstraße

Jedenastu robotników przymusowych na nasypie kolejowym

Przez Gestapo i SS

Przez Gestapo i SS

Przez Gestapo i SS zabitych

Setki mieszkańców Ehrenfeld

Setki mieszkańców Ehrenfeld

Setki mieszkańców Ehrenfeld przyglądało się

Jak chłopcy na szubienicy

Jak chłopcy na szubienicy

Jak chłopcy na szubienicy wisieli

Dwudziestego piątego października

Dwudziestego piątego października

Dwudziestego piątego października 1944 roku

© tekst w gwarze kolońskiej + tłumaczenie na Niemiecki + muzyka + arr.:

Rolly Brings

Leider weiß ich nicht, wer diese Übersetzung ins Polnische angefertigt hat.

R. B.

**Ihrefelder Passion / Ehrenfelder Passion / СТРАДАНИЕ
ЭРЕНФЕЛЬДА / Übersetzung / Russisch**

(Перевод с немецкого)

СТРАДАНИЕ ЭРЕНФЕЛЬДА

Одинадцать принуждённых в хютенштрасэ
Одинадцать принуждённых в хютенштрасэ
Одинадцать принуждённых в эренфельде рядом с поездной дамбой

Были Гестапо и СС
Были Гестапо и СС
Были Гестапо и СС казнены

Сотни эренфельжцов вилели
Сотни эренфельжцов видели
Сотни эренфельжцов глядели

Как молодцы на веселке
Как молодцы на веселке
Как молодцы на веселке висели

Двадцатьпятого октября
Двадцатьпятого октября
Двадцатьпятого октября сококчетвёртого

**Leider weiß ich nicht, wer diese Übersetzung ins Russische angefertigt hat.
Eine Übersetzung der "Ihrefelder Passion / Ehrenfelder Passion" ins Niederländi-
sche habe ich nicht bekommen.
R. B.**